



活下去

黑泽明电影剧本选集(上)

责任编辑：高 川

封面设计：何 茜

活下去——黑泽明电影剧本选集（上）

中国电影出版社出版发行

（北京北三环东路22号）

宏伟胶印厂印刷 新华书店经销

开本：850×1168毫米1/32 印张：13.25 插页：2

字数：293000 印数：1500

1988年12月第1版北京第1次印刷

书号：10061·542/ISBN 7-106-00012-4/I·0006

定价：4.40元

目 次

无愧于我的青春	(1)
野 狗	(65)
罗生门.....	(147)
活下去	(181)
七武士	(257)

无愧于我的青春

李 正 伦 译

无愧于我的青春

(わが青春に悔なし)

日本东宝出品（1946年）

编 剧：久坂荣二郎

导 演：黑泽 明

主要演员：大河内传次郎（饰八木原教授）

原 节子（饰八木原幸枝）

藤田 进（饰野毛隆吉）

河野秋武（饰系川）

1 字幕

军阀、财阀、官僚，为趁“满洲事变”之机逞其帝国主义侵略的野心，阴谋策划统一国内思想，把反对他们进行帝国主义侵略的一切思想都当作赤色思想残酷镇压。昭和八年^①，鸠山文部大臣秉承此意，企图把自由主义者泷川教授驱逐出京都帝国大学，遭到全校一致反对，以致发展成为教育界从未有过的重大问题之一的所谓“京大事件”。

这部影片虽然以该事件为蓝本，但出场人物纯属作者虚构。作者试图展示的是该事件之后，从那无处不在的镇压与污辱的时代认真地活过来的人们的灵魂。

(化出)

2 (化入) 字幕

京都

(划)

3 京都的吉田山

一片嫩绿。

“先生!”

“先生!”

一群大学生向远处山下呼喊。

“爸爸!”

在大学生们中间的幸枝(20岁)挥手呼喊她父亲。她是八

^① 公元1933年。日本昭和年代加25年，即为公元年代。下同。——译者

木原教授的女儿。

山下，八木原教授搀着他的夫人，边回答学生们和爱女的呼喊边爬上山来。

学生甲：我们把夫人扔在下边可不成体统啊！

学生乙：别担心。夫人就交给先生照顾吧。

“哈哈！”

“哈哈！”

笑声中，有人唱起校歌。

山花红似火

嫩绿润峰色

学生们唱着歌走去。

这是一条通往山下的坡道。

幸枝和学生们无不汗水涔涔。太阳透过树枝的嫩叶形成了无数斑点，洒在他们的脸上，宛如流水一般映过。

4 小溪旁

学生们走下坡道，来到小溪旁停下。

再往前，人们必须踏着小溪中露出水面的石块方能渡过。

学生中有两位勇士一跃而过，然后伸臂帮助幸枝。这两人是野毛和系川。

系川身穿整洁的学生服。野毛则穿一身随便的和服。

幸枝似乎狡黠地瞧着他俩进行对比。

野毛干脆缩手回来掖好衣襟，一下子把发呆的幸枝抱起来涉过小溪送到对岸。

学生们不由得一惊，短暂的沉静之后，便是一阵欢叫声和鼓掌声。

系川感到扫兴，转身默默地走开。

系川的帽子被一个人从后边捅掉。
面露不悦之色的系川转过身来。
幸枝象嘲笑他似地跑开。
系川高兴了，追逐而去。
学生们随后追赶上去。
奔跑的幸枝。
奔跑的系川、野毛。
太阳透过嫩叶洒在他们身上的斑点，象奔腾的流水那样从他们身上掠过。

(叠印)

5 山上

幸枝和学生们喘着粗气躺在山坡上。
春风拂过嫩草，幸枝和系川、野毛沐浴在这和煦的薰风之中。
幸枝把脸紧贴在嫩草上。
幸枝：这泥土好芳香……真好。
学生甲：这天多么晴朗啊。
学生乙：风是这么柔和。
学生丙：一切都好。
系川突然用讲演的语调发表感慨。
系川：啊！自由！自由的学园京都帝国大学啊。光辉的象牙之塔，学问的圣地，自由的……
突然附近传来机枪声。
大家大吃一惊地坐起来。
野毛：（蔑视地笑笑）讴歌什么自由的学园哪，我看也就到此为止啦。随着满洲事变的发生，法西斯的暴风雨即将来临了。
“野毛老兄的拿手好戏又来了！”
幸枝对于野毛这种不分场合发表高论的态度很反感，站起来，仿佛庇护系川似的。

幸枝：大概是演习吧，系川。……啊，看见啦，那个小点就是士兵吧。（说着，手遮太阳）我顶喜欢那机枪声。清脆，富有音乐性……听起来心里痛快……

说完朝那山头走去，突然大吃一惊停步不前。

山竹丛中伸着士兵的一只脚。

“怎么啦？”

“碰见蛇啦？小姐！”

学生们跑上前来。

幸枝吓得脸色苍白，张着嘴说不出话来。

伏在山竹丛里的那个士兵，汗透衣衫，背上泛起一层盐渍，脊背痉挛似地起伏不停，仿佛唱歌一般低声呻吟。

学生们面对这意外的情景不禁哑然。

“啊，真安静啊！”

“哈哈，到底是上了年纪啦！”

好不容易爬上山来的八木原夫妇，看到眼前这个情景也为之一愣，呆然而立。

这时，枪炮声骤起，从一个山头传到另一个山头，回声反复激荡。

绿意盎然、生机勃勃的明媚春光和炮弹的尖声呼啸，构成奇妙的对比。

（叠印）

6 字幕

昭和八年

7 新闻报道

大学里出现驱逐自由主义的暴风雨

因罢免八木原教授问题

文部省与京大教授团对峙

在学术自由的旗帜下，全体学生可能奋起抵抗

8 八木原家的院子

风吹树叶，沙沙作响。

野毛：（画外音）日本的军阀逼着财阀、官僚从中国攫取了满洲，把它殖民地化了，然后退出了国际联盟。……总之……

9 八木原家的客厅

野毛：这就是说，很快就要对中国悍然发动侵略战争。国内的政治，无处不存在矛盾，已经走投无路了，所以，为了打开这种局面而乞灵于对外侵略。我以为问题就在于此。

一直坐在他对面听他发言的幸枝颇有反感。

幸枝：野毛把一切都说成满洲事变和军阀、财阀什么造成的……左翼人士的话我真不爱听。

系川不怀好意地笑看着他俩。

野毛：并不是把一切嘛，是因为有必然的关系我才这样说的。总之，我是说，他们为了对外悍然侵略，企图统一国内思想。

幸枝：我爸爸是自由主义者，不是赤色分子。

野毛：他们把凡是反对对外侵略的人都看作赤色分子。

幸枝：我爸爸是绝对正确的，正确的最后一定胜利。

野毛：你爸爸也说过同样的话。他说，全体教授将以联袂辞职促使文部省反省……可是，文部大臣是有财阀作后盾的大政党的领袖人物。你要记住，这是和军阀勾结在一起悍然镇压进步思想。如果抱着“促使反省”这种极其天真的想法，那就未免……

幸枝：那么，照你说怎么办才好？

野毛：所以，这一事件是军阀侵略主义的另一表现所引起的一次事件。因此，我们应该在打倒侵略主义、军国主义的旗帜下战斗。但是，尽管我磨破了嘴皮，先生就是不听。好吧，那就看着吧。学校这边一定吃败仗。

幸枝：听起来我爸爸他们吃了败仗反而令你高兴呢。

野毛：别开玩笑吧，我是希望获得胜利才这样说的。我是说，如果你爸爸他们看不出事件的本质，想得过分天真，那就不可避免地吃败仗。

幸枝面有愠色。

幸枝：这样无聊的谈话还是停止吧。

野毛想要继续说下去。

幸枝连理也不理。

幸枝：呸，系川……我可不以为这个世界上只有野毛所说的是空洞的理论。……应该有更美好的，更令人心旷神怡的东西吧。……呸，呸，你过来……（拉住系川的手）我让你听听好听的。

系川有些难为情，但幸枝不管三七二十一硬把他拉到钢琴旁，自己坐在琴前。

野毛对于幸枝这有些轻浮的举动颇为激动。

野毛：这就是你的缺点嘛！

幸枝：……？

野毛：为什么不能客观地听听别人的话呢？正因为这个缺点，所以，你才说人生道路不过是从这个窗户望出去所看到的一片干净土地。这是你老被善于逢迎你的同学们围着团团转的结果。

幸枝皱着鼻子“哼”了一下，现出不屑一驳的样子，之后，便弹起钢琴来，那旋律是急促的。

野毛：你那鼻子不碰扁一次，你的水平是不会提高的。……你张口就指责理论没有用，说什么有不以理论为指导的美好事物，心旷神怡的事物，这简直是肥皂泡似的东西。

幸枝弹得更加激越，她用下颏指了指乐谱，命令系川。

幸枝：你给我翻过来呀！

野毛拿起帽子一声不响地走了出去。系川想要跟他说些什么。

幸枝用臂肘捅了一下系川的胁部。

系川连忙翻了一页乐谱。

幸枝拼命地弹琴。

10 走廊和门厅

野毛来到走廊。

八木原夫人端着茶过来。

夫人：啊，现在就走？

野毛：啊，替我问候先生。

说完朝门厅走去。

夫人边送他边说。

夫人：先生说过就该回来啦。一起吃晚饭多好。

野毛：我有点儿急事。

夫人：是么？……啊。

八木原教授和同事菅崎教授表情激动地进来。

夫人：哎呀，您回来啦。

菅崎：夫人，文部大臣发表了一通岂有此理的讲话。

八木原：今天的晚报已登出来了。

他从衣袋里拿出一张报纸递给野毛。

野毛仔细看报。

菅崎：文部大臣居然说，教授们如果联袂辞职，我们一定受理，学生们如果罢课那也没什么。为了解决问题，不惜停办大学的一个系。内容就是这样！

八木原：（对野毛）但是另一方面，东北帝大的教授团也马上要起来反抗了。

野毛：（看着报纸，头也不抬地）是么？站出来啦！

菅崎：哈哈，一定有好戏看啦。文部大臣和教授团要正面冲突了。

八木原：学术问题，本来就应该交给教授和学生们，可有人

总想把它交给什么也不懂的政客们去摆弄，所以纠纷层出不穷。

野毛看完报纸还给八木原，边穿鞋边说。

野毛：我坐夜车去东京。

八木原：去东京？……干什么去？

野毛：虽然先生您始终不赞成，可是我一定干到底。

八木原：(苦笑)你这种精神可嘉，但是不要违背做学生的本分啊。

野毛：是。(莞尔一笑走出去)

八木原担心地望着他的背影。

11 大门

野毛走出门来。传来钢琴声。

他回头望了一下，仿佛在自我谴责，表情呆滞地走开。

12 客厅

幸枝在弹钢琴。

系川好象博得幸枝的欢心而十分高兴，满面红光。

幸枝突然停手。

系川颇感诧异地望着她。

幸枝把系川放在茶几上的烟盒打开，抽出一支纸烟叼在嘴上，并伸到系川的鼻子底下。

系川略为踌躇了一下便拿起火柴。

系川：你吸吗？……你能吸吗？

给她划火柴点烟。

幸枝目不转睛地盯着系川，已经点着的纸烟也没吸一口便在烟灰缸里揉灭。

系川为之一愣。

幸枝：系川，你先坐在那里。然后头点地板向我道歉！

系川：向你道什么歉？

幸枝：道什么歉都行，你就那么办吧！嘞，求求你。……嘞。

系川似乎察觉幸枝这种歇斯底里式的心情，只好听从吩咐跪在地板上，而且把两腿并拢。

幸枝现出一副十分不痛快的表情盯着他，突然转过脸去。

幸枝：好啦！算了，算了！

她喊叫着跑到窗前，呆呆地望着窗外，现出要哭出来的表情。

系川站起来走到幸枝身旁，象要窥测对方心情似的注视着，然后安慰她。

系川：野毛说的那些话你就不必放在心上嘛。他这个人向来说话不讲分寸。不管对谁，总是那么毫不客气地说些不礼貌的话。

幸枝：（以满不在乎的表情，扭过头来）你算了吧。野毛说的都是实话。可是你连他那样的话都说不出来。……我讨厌你这种看人眼色行事的人！

系川被她当面揭了短，脸色苍白。

幸枝愤怒的眼睛眨也不眨地望着窗外。

（划）

13 大学里的一间屋子

热烈发言的野毛和围他而坐的学生们。

有人敲门，大家回头望去。

勤杂工老头端着满满一木盘柿饼进来。

野毛：老兄，我们这么晚还没走，对不起呀！

老头：哪里，我是京大的勤杂工嘛。……为了学术自由我也豁出来了。肚子饿了不能打仗啊，请吧！

野毛：对不起，对不起！

老头子非常得意地回头瞧着。

老头：我不知道什么原因，可是我喜欢这个人。……我要

是女的可不把他白白放过。

“哈哈……”

“哈哈……”

房间的一角，各校学生们脱下的制帽零散地放在那里，这暗示今天的会是各校代表的碰头会。

(叠印)

14 东京帝国大学

从窗户里挂出一条大标语，上写：

“坚决保护学术自由！”

站满校园的学生们欢呼。

(叠印)

15 庆应大学

有人从屋顶上撒传单。

学生们争着拾起来。

(叠印)

16 早稻田大学

一位学生在“对京大同志们不能坐视不救！”的大幅标语之下讲演。他周围站着许多学生。

(叠印)

17 明治大学

每个窗户都站满了学生。

18 天空

高高升起的气球下垂着大幅标语。上写：

“坚决保护学术研究的自由和言论自由！”

(叠印)

19 市街

高举横幅标语示威游行的学生们。

走在前边的已被宪兵挡住，双方你推我搡，各不相让。

20 字幕

另一方面，文部大臣为处理这一事件，频繁地和金融界首脑以及军部的中枢人物接触。

21 新闻报道

卑鄙！文部省采取分化瓦解政策！

分化瓦解政策奏效！

部分教授、助教撤回辞职书！

(叠印)

22 市街

“反击背叛的教授！”

“死守学校这一堡垒！”

“反对法西斯主义！”

学生们打着写有游行口号的横幅和警察发生冲突。

在冲突中，野毛被抓走。

学生们不断地被武装警察抓走。

23 新闻报道

文部省镇压学生运动！

学术自由扫地以尽！

京大事件终于收场！

(叠印)

24 京大校内

学生们在墙上任意涂写的字句：

“啊，只有厕所里才有言论自由！”

大群学生们陆陆续续地朝大礼堂走去。

每个学生都神情沮丧。

勤杂工老头子站在厕所旁目送这些学生们。

老头：(凄楚的独白)这算什么事儿呢。这就是前不久还精神百倍上街游行的学生么？……

(叠印)

25 大礼堂

学生们挤满了大礼堂。

所有的窗户都挤满了学生。

每个学生的表情都是那么阴郁和激动。

八木原：同学们，希望大家冷静地考虑事态。当然，我们是吃了败仗！……

学生们普遍地表示不满，都在低声细语，议论纷纷。

八木原似乎是在回答学生们这种不满，继续说下去。

八木原：但是，同学们！正义一定胜利。今年的花虽然凋谢，但时机一到仍然会花开烂漫。我们在这一局面到来之前，必须学会隐忍自重。大家必须注意，人最重要的是从他遭遇的任何事态中都能学到某些东西。我们必须知道，从抵抗反动的暴风雨和生活经历之中，也一定能获得宝贵的人生体验。

听讲的学生们个个面色沉郁。

26 大学附近的大众食堂

此距江户数百里
咫尺京大路漫漫